



安全理事会

第六十四年

临时逐字记录

第六一〇三次会议

2009年4月8日星期三上午10时举行
纽约

- 主席:** 埃列尔先生 (墨西哥)
- 成员:**
- 奥地利 埃布纳先生
 - 布基纳法索 卡凡多先生
 - 中国 龙舟先生
 - 哥斯达黎加 乌尔维纳先生
 - 克罗地亚 维洛维奇先生
 - 法国 勒尼耶先生
 - 日本 奥田先生
 - 阿拉伯利比亚民众国 达巴希先生
 - 俄罗斯联邦 萨夫龙科夫先生
 - 土耳其 伊尔金先生
 - 乌干达 穆戈亚先生
 - 大不列颠及北爱尔兰联合王国 夸瑞先生
 - 美利坚合众国 迪卡洛女士
 - 越南 黎良明先生

议程项目

几内亚比绍局势

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平支助办事处活动的报告 (S/2009/169)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。



上午 10 时 15 分开会。

通过议程

议程通过。

几内亚比绍局势

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平支助办事处活动的报告 (S/2009/169)

主席(以西班牙语发言)：我谨通知安理会，我收到了几内亚比绍代表的来信，他在信中要求邀请他参加对安理会议程上项目的审议。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这位代表参加对该项目的审议，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，卡布拉尔先生(几内亚比绍)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言)：根据安理会先前磋商中达成的谅解，我认为安全理事会同意按照其暂行议事规则第 39 条，向秘书长特别代表兼联合国几内亚比绍建设和平支助办事处主任约瑟夫·穆塔博巴先生发出邀请。

就这样决定。

我请穆塔博巴先生在安理会议席就座。

鉴于这是穆塔博巴先生首次以秘书长代表兼联合国几内亚比绍建设和平支助办事处(联几支助处)主任的身份向安理会通报情况，我谨代表安理会祝贺他获任。我们期待与他密切合作，并祝愿他在履行其具有挑战性的新任务过程中，一切顺利而成功。

根据在安理会先前磋商中达成的谅解，我认为安全理事会同意根据暂行议事规则第 39 条，向担任建设和平委员会几内亚比绍组合主席的巴西常驻代表玛丽亚·路易莎·里贝罗·维奥蒂大使发出邀请。

就这样决定。

我请维奥蒂大使在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前摆有文件 S/2009/169，其中载有秘书长关于几内亚比绍事态发展以及联合国建设和平支助办事处在该国境内活动的报告。

在本次会议上，安全理事会将听取新任秘书长代表约瑟夫·穆塔博巴先生和玛丽亚·路易莎·里贝罗·维奥蒂大使的情况通报。

我现在请约瑟夫·穆塔博巴先生发言。

穆塔博巴先生(以英语发言)：首先，我要表示抱歉，我的嗓音有点嘶哑：这是旅途劳累造成的，也是由于我最近在几内亚比绍话说得太多了——不过那些话是值得说的。

摆在安理会面前的载于文件 S/2009/169 的报告是秘书长关于几内亚比绍事态发展以及联合国几内亚比绍建设和平支助办事处(联几支助处)活动的第三十四次报告。

该报告重点审查了自秘书长 2008 年 12 月 2 日提出上次报告(S/2008/751)以来几内亚比绍境内出现的主要事态发展，尤其是新政府的组建以及 2009 年 3 月发生的惨剧及其后果。

执政党几内亚和佛得角非洲独立党(几佛独立党)在 2008 年 11 月的立法选举中赢得绝对多数，若奥·维埃拉总统请几佛独立党领导人卡洛斯·戈梅斯组建的政府于 2009 年 1 月 8 日就职。

3 月 1 日晚，有一枚炸弹爆炸，造成总参谋长塔格梅·纳瓦耶将军身亡。几小时后，该国国家元首若奥·贝尔纳多·维埃拉总统也遭到暗杀。3 月 2 日，部长委员会指示总检察长设立一个调查委员会，负责调查这两起暗杀事件。3 月 3 日，根据《宪法》的规

定，议长雷蒙多·佩雷拉宣誓就任共和国临时总统，其主要任务是组织预计要举行的总统选举。

各方对暗杀事件迅速作出了反应。一些国家和非洲联盟(非盟)、葡萄牙语国家共同体(葡语共同体)、西非国家经济共同体(西非经共体)、欧洲联盟、法语国家国际组织和联合国等组织以及各双边伙伴，对暗杀事件表示了谴责，并呼吁进行公开透明的调查。他们还呼吁通过举行总统选举，全面恢复宪法秩序。

下面我想简要地向安理会成员谈谈自报告印发以来几内亚比绍境内的最新事态发展

关于政治事态发展，几内亚比绍于3月10日上午为维埃拉总统举行了国葬，葬礼在悲伤但平和的气氛中举行。3月14日，部长委员会提名海军司令 José Zamora Induta 为总参谋长，陆军中校 António N'djai 为副总参谋长。比这两人军衔还要高的陆军和空军参谋长则未获任命。临时总统于4月4日颁布一项命令，暂时认可对两人的任命，直到共和国当选总统宣誓就职，尽管宪法并没有赋予他这种权力。

负责调查两起暗杀事件的调查委员会于3月12日开始工作。总检察长和司法部长要求在技术和财政上获得支持。总检察长表示关切委员会成员和证人受到威胁与恐吓，其人身安全得不到保障，而且军方不予合作，不愿意交换有关军方调查的情况。

军方于同一时间开始对塔格梅·纳瓦耶将军被暗杀事件展开调查。军事委员会拘留了一些军事人员和平民。几内亚比绍人权联盟说，一些被拘留者身上带有遭到人身虐待的痕迹。4月2日，总检察长呼吁国际社会介入，使这些障碍得到排除，并为进行调查创造条件。

西非经共体和葡语共同体于3月3日分别派团前往几内亚比绍，商讨如何处理这一危机。西非经共体调解与安全理事会第26次部长级会议建议，西非经共体应动员国际社会，包括联合国提供帮助，以便预防性地部署军事和警察力量，确保国家机构、政府官员和选举进程得到保护。它还建议立即采取步骤，执

行西非经共体普拉亚打击贩毒行动计划，将几内亚比绍作为试点国家之一。我要高兴地报告，几内亚比绍将是第一个试点国家。

葡语共同体部长理事会于3月25日在普拉亚举行会议，会议除其他外，支持设立一个国际调查委员会，并核准了西非经共体提出的预防性安全部署建议，但此一部署应在几内亚比绍政府的要求以及非洲联盟的协调下进行，并应得到联合国的授权。然而，4月1日，社会联络部部长兼政府发言人指出，几内亚比绍没有要求进行此种部署，并强调指出，它所需要的是国际上对安全部门改革的支持。

4月6日，非洲联盟委员会主席让·平先生宣布任命安哥拉共和国前外交部长若昂·贝尔纳多·德米兰达先生担任非盟几内亚比绍问题特使。

关于总统选举，临时总统佩雷拉与议会内外各政党以及民间社会进行了对话，最后达成了广泛的共识，决定于2009年6月28日举行选举，从而避免了一场宪法危机。选举预算接近500万美元，准确数字是4 965 709美元。联合国开发计划署驻地代表指出，包括认捐在内，目前资金缺口为250万美元。

关于人权事态发展，布博·纳丘托海军少将的律师佩德罗·因凡达于3月23日被军方羁押并受到酷刑。因凡达先生是在公开批评他认为对军方领导人的提名违反宪法后被捕的。军方称他的言论是对和平与安全的威胁。因凡达先生于3月27日接受检察长的审讯，并被关押在医院中。前总理和审计高级法院现任院长佛朗西斯·法杜勒在广播上发表批评武装部队的言论后，也于4月1日凌晨在其住所受到身着军装的武装人员袭击。总参谋长提名人谴责了此次袭击，但称进行袭击的可能是想要破坏武装部队声誉的非军方人员。4月1日，人权联盟主席在联盟工作人员报告说受到一名便装武装人员威胁后躲藏起来。

在社会经济发展方面，教师工会和卫生工作者工会就拖欠工资和其他问题采取了罢工行动。几内亚比绍政府目前拖欠着2008年的3个月工资，并且正在处理今年2月份的工资。

最后，请允许我强调重要的几点。第一，几内亚比绍人民经过深思熟虑将大量选票投向希望和他们生活中出现改变。他们当时面临着执政党在3月份悲剧性事件之前的内讧。随后，3月1日和2日的事件迫使几内亚比绍政府把精力集中在管理政治和军队危机上。政府也在努力应对岌岌可危的财政局面，而且在清偿拖欠工资和解决其承诺解决的社会问题方面面临巨大的困难。

几内亚比绍人民似乎有无尽的耐心，但我们必须认识到，幻灭感正在出现，同时还有一种觉得作出的任何承诺都会随着另一轮危机迅速破灭的挫折感。要求人们于2009年6月28日去投票选出总统。他们中有许多人质疑，在发生重大暴力事件后不久和在政治和军事环境得到时间稳定之前举行选举是否恰当。我们支持作为民主进程一部分的选举，也尊重《宪法》，但是我们必须考虑到这些看法，并认识到人民与民主进程之间越来越脱节，因为在许多人的眼中，民主进程把人民当作选票来源，但没有给他们任何回报。因此，如果民主要对人民有任何意义的话，重要的是他们应当看到他们的生活迅速改善。

第二，一个完善的调查委员会对结束该国的暴力循环和有罪不罚现象是至关重要的。政府官员无数次告诉我，他们担心这次调查会像先前的调查一样以失败告终。检察长多次争辩说委员会没有必要的物质和技术支助。他最近还抱怨说缺少军方在此事上的合作。同样应当认识到，要求调查人员和证人在没有安全保障的时候履行责任和展示勇气显然增加了失败的可能性。

这些悲观评估是设立一个国际调查委员会和为证人和参与调查的国家官员提供保护的根据。西非经共体/葡语共同体有关保护的提议提供了采取行动保护个人和保障和平与安全的机会。不过，这一国际调查和保护的提议需要几内亚比绍政府提出请求，但政府尚未采取主动。相反，在2008年11月23日袭击维埃拉总统的事件之后，执政的几内亚比绍看守政府和民间社会要求保护高级政府官员。我的评估意见

是，该国的安全环境动荡多变，国际社会必须考虑——如果接到请求的话——在可能迅速变化的环境中如何能最好地加强该国的安全。

第三，安全部门改革是国家的主要改革之一。国家利益攸关者尤其重视国防。我要遗憾地告诉安理会，这些利益攸关者对国际社会启动这一改革的能力已丧失信心。实际上已经有方案，它们需要资金。现在是迅速取得一些进展并开始执行这些方案的时候了，这特别影响到退伍军人和超过退休年龄的其他军人。

迫切需要把重点放在军队和整个人口的基本需要上。作为安全部门改革计划的一个组成部分，我目前正“自上而下”地与几内亚比绍政府合作制订项目，这些项目可以利用军队劳动力和分配给武装部队的土地来种植和加工粮食、修建住所和学校并利用军队人员提供其他社会服务。这些项目将满足建立一支拥有获得粮食、住所和教育基本权利的现代化共和国军队的需要。这些项目的成功将对安全部门改革和平民与军队之间的关系产生积极影响。我们期望，军队最终将成为实现几内亚比绍发展和政治稳定的伙伴。

与此同时，至关重要的是，国际社会应当为执行国家安全部门改革方案和西非经共体区域行动计划提供资金和技术支助，以便解决整个西非地区日益严重的非法毒品贩运、有组织犯罪和滥用毒品问题。在这方面，政治事务部——通过联合国西非办事处、维持和平行动部、联合国毒品和犯罪问题办公室以及国际刑事警察组织——已商定协同工作，以支持执行西非经共体行动计划。这一联合倡议旨在提供技术援助和建设西非经共体成员国警察和执法机构的能力，以便加强防止和打击有组织犯罪和毒品贩运。正如我已经提到，几内亚比绍是这项倡议的试点国家之一，该国的国际伙伴应当帮助该倡议取得成功。

主席先生，最后，我谨通过你呼吁安理会成员和国际社会向几内亚比绍的安全部队和政府发出一个信息，即他们是负责保护和捍卫几内亚比绍人民的人权的唯一方面。我也敦促安理会每个成员对国际社会

支助选举的努力、旨在结束有罪不罚现象的方案以及几内亚比绍安全部门的改革，作出自己的贡献。

主席(以西班牙语发言)：我现在请建设和平委员会几内亚比绍国别组合主席玛丽亚·路易莎·里贝罗·维奥蒂夫人发言。

维奥蒂夫人(以英语发言)：主席先生，我谨感谢你邀请我作为建设和平委员会几内亚比绍国别组合主席在安全理事会发言。

我也感谢秘书长驻几内亚比绍特别代表约瑟夫·穆塔博巴先生介绍该国当前局势。

自从我在 2008 年 10 月 7 日向安全理事会进行通报以来，该国发生了一些对支助建设和平的国际努力产生影响的事态发展——有些事态发展令人感到鼓舞，另一些使人深感不安。积极的方面包括，进行了选举，成立了新政府，并且它的方案获得国民议会的批准。建设和平国家指导委员会的成员已经获得任命。

这些进展由于 3 月 1 日和 2 日的悲惨事件而大为逊色。国别组合同包括安理会在内的国际社会一道强烈谴责对维埃拉总统和塔格梅·纳瓦耶将军的刺杀。我们也请几内亚比绍的所有伙伴和朋友坚持对该国的承诺，特别是协助举行国家宪法要求的总统选举。

所幸的是，在这些可怕事件发生之后，根据适用的宪法条款，议会议长雷蒙多·佩雷拉先生就任临时总统。此外，迅速成立了一个调查委员会。

但是，由于最近发生的暴力和恐吓事件，政治局势再次发生动荡，包括对审计法院院长和前海军参谋长的律师等几内亚比绍知名人士进行的恐吓。对包括高级军官在内的其他人士的监禁，也未得到充分的解释。

这一切同建和委的工作有着极其紧密的联系。暗杀事件和最近的事态发展，使人想起几内亚比绍局势的脆弱性，以及国际社会向该国提供政治和财政支持的必要性。这也使人想到，该国政府和社会必须充分

利用国际社会向它们提供协助的意愿，战胜它们面临的众多挑战。

在这些挑战中，我谨指出建设和平委员会能够在短期内作出重大贡献的两个挑战。首先是总统选举，根据最近达成的政治协议，选举可在 6 月 28 日举行。估计费用大约为 500 万美元。国别会议将努力帮助调集必要的资金，以补缺口。政府方面可望采取一切必要措施，确保公平、透明和可信的选举进程。我相信，几内亚比绍的文职和军方领导人充分了解，维护宪法秩序和有效的民主是建设和平的必要因素，并且是我们伙伴关系中一个不可或缺的组成部分。

另一个极端重要的问题是安全和国防部门的改革。建设和平委员会下周将举行一次专门讨论这一事项的会议，以便听取所有有关行动者介绍他们目前在实地的活动情况。这次会议可望为西非国家经济共同体(西非经共体)所倡议的定于 4 月 20 日举行的普拉亚会议提供材料。建和委会议的目的是总结目前安全部门改革中的工作，评估主要差距和瓶颈，并设想我们如何能够最好地协助实地行动者满足几内亚比绍的具体需求。

应当以全面的方式进行安全部门的改革。不应仅仅把它看作是减少军事人员数量的手段，而是作为一个使几内亚比绍能够依靠一支专业化的共和国武装部队的进程。也必须保证继续服役的军人的充分生活条件。同样重要的是，为了保证改革的政治可持续性，需要为复员军人重返平民生活制定有效的机制。这些是国防部长在 3 月 25 日建和委上次会议上传递的主要信息。秘书长特别代表刚才提出的建议和想法非常受欢迎，并且我认为是在建设和平委员会中进行讨论的一个令人感兴趣的基础。

正如《几内亚比绍建设和平战略框架》认识到的那样，安全部门的改革既不当脱离其他重要改革而孤立地进行，也不能被当作万能之计。为了国家的稳定，将需要作出更广泛的努力，以便巩固它的机构，加强国家体制，并克服使几内亚比绍过去无法开展自我延续的经济增长进程的障碍。

毋庸指出，加强国家机构也是打击几内亚比绍和该区域非法毒品贩运的斗争中的关键。我们回顾葡语国家共同体对几内亚比绍成为一个试点国家的支持，以及对执行去年商定的西非经共体普拉亚行动计划的支持。

最后，几内亚比绍的建设和平前景仍然相当富有挑战性。在此形势下，国际社会需要提供持久的政治和财政支持以及进一步和更好的技术合作。为此目的，绝对必须加强联合国在实地的存在。我们期待秘书长就如何把联合国几内亚比绍建设和平支助办事处(联几支助处)提升为一个综合办事处，为它提供足够的人员和协助政府应对该国挑战所需的资源，提出建议。安全理事会能够向联几支助处提供的所有支助都将是十分受欢迎的。

主席(以西班牙语发言)：我感谢维奥蒂大使的通报。

我现在请几内亚比绍常驻代表发言。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言)：主席先生，我感谢你今天在秘书长特别代表约瑟夫·穆塔博巴先生发言之后，以及在巴西代表以建设和平委员会几内亚比绍组合主席的身份发言之后，给我这次发言机会。

秘书长特别代表刚才指出，秘书长的报告(S/2009/169)是同类报告中的第34次报告，这表明了安理会审议我国局势的时间有多长。鉴于联合国办事处是在将近10年前成立的，这是相当长的一段时间，我认为这证明安理会成员确实关心我国。然而，这也不幸表明我国的局势拖延过于长久。

今天，我怀着沉重的心情发言，因为正如秘书长在其报告中指出以及他的特别代表穆塔博巴先生刚才重申，我国发生了悲惨事件。共和国总统和武装部队总参谋长惨遭暗杀是两次悲惨的事件，使得我刚才所说的相当一段时间以来我的同胞在日常生活中的遭遇的厄运变得更为严重。

不幸的是，我们面临着一个可悲的局面。但我要向安理会保证，不论目前情况如何，任何人都不应得

出以下结论：几内亚比绍是一项失败的事业——尽管国际社会作出种种努力，我们不会取得预期结果。事实上，我们几内亚比绍人已经意识到，必须确保国家信誉得到恢复。我们铭记，我们必须彼此和解，必须建立对话作为沟通的手段，必须确保民众各个部分——即所有族群，我们民族的所有部分——彼此和谐。

因此，我要在此坚持说，尽管发生了这一切，尽管出现暴行，但几内亚比绍人民不是崇尚暴力的民族。恰恰相反，几内亚比绍人民是爱好和平并正在努力确保和平成为我国永久现实的民族。因此，我要如秘书长在其报告(S/2009/169)所做的那样，要求不要抛弃这个民族，因为在这一民族和解努力中，几内亚比绍人民值得支持，以便他们能够找到回归和平与政治稳定道路的途径，并为可持续发展奠定基础。我们需要发展；我们不需要冲突。我们需要国际社会帮助我们应对重大挑战。秘书长的报告中描述了其中的多数挑战，特别代表则更具体地提及我们的一些最重要的优先事项。

当务之急是几内亚比绍人彼此和解。国际社会和安全理事会必须施加积极和立即的影响。至关重要是，安理会帮助我们，国际社会帮助我们营造有利的氛围，以便我们在总统被暗杀后于6月28日举行选举。

尽管我国发生的事件是可悲的，尽管协调立场方面存在某些困难，但各政党已经承担起各自责任。它们举行了会议，一致决定6月28日为选举日。国际社会帮助我们组织这次选举至关重要。我们希望这次选举可信透明，成为几内亚比绍公民借以决定性地选择他们所希望的人的机会。

我要补充的是，国际社会必须帮助我们启动并完成我们国防与安全部队的改革。这是一个对几内亚比绍建设和平至关重要的因素。我们必须承认，我国士兵——我的同胞公民——生活在非常令人遗憾的条件下。我认为，到过几内亚比绍的联合国访问团能够证明这一点。不是要创造比任何人日常生活最基本条件更好的条件，而只是要确保我们也能在营房中创造起码的生活条件，以便作为社会组成部分和普通公民

的士兵能够重新获得任何人都不可或缺的尊严。当我们想到他们住在连房顶都没有的营房中任凭风吹雨打——几内亚比绍的雨季即将到来——的时候，我认为，我们能够理解住在这些营房中的我的同胞们的心情。

我认为，我们都同意，这些改革必须尽快进行。我们已经作出这一决定：当局、议会、特别是军队已决定在这次国防与安全部队改革中发挥重要作用。因此，我只想说明，这方面存在民族共识，但我们需要有必要的资金来执行我们已经确定的计划，以便为大家热切盼望的这一改革设立必要的机构。

此外，我们不仅必须为组织这次选举创造必要的条件，而且与此同时，政府必须满足人民的日常需要。我请安理会不要仅注重未来选举的筹备：首先举行选举，然后我们视情况而定。我希望，如果可能的话，几内亚比绍当局、几内亚比绍人民和国际社会可以并行同时处理其他领域的义务。正如特别代表指出的那样，必须为几内亚比绍的正常生活创造起码的条件。

换言之，必须恢复几内亚比绍人民的希望。必须对他们说：“尽管你们的国家发生了这些事情，但只要你们作出必要的努力，彼此和解，在你们中间为你们自己建立建设性的对话，我们就信任你们。”我可以向安理会保证，几内亚比绍人民准备采取这一步骤，作出一切必要努力和牺牲，以确保恢复我们所需的这种信誉，一劳永逸地在我国实现持久和平。

我要再次说，我们感谢国际社会，感谢安理会主席、秘书长、非洲联盟、欧洲联盟、西非国家经济共同体、葡萄牙语国家共同体和其他所有对几内亚比绍正在发生的事情表示关切的人们一致显示人类休戚与共的情谊，向我们表示声援和同情。此时此地，我要感谢所有向身处困境的几内亚比绍人民表示坚定不移声援的人们。

最后，我要说，我们几内亚比绍将继续为我所说的这种对话创造必要的条件，以确保法治占据上风，从而使特别代表刚才提到的这种不幸事件——这些事件可能使法治和守法受到质疑——不再发生，并使所有这些疑虑得以消除。但要做到这一点，就需要司法可行、可信。这意味着，在这方面我们也需要国际社会帮助，以确保接受司法审判者能够得到公正的审判，确保几内亚比绍人民对我国的司法系统有信心，可以寻求其帮助，相信司法制度不仅愿意听取他们的申诉，而且准备在尊重国际法的情况下伸张正义。正如我前面所说，我们将继续努力在法治的基础上建成一个民主的国家，在这样一个国家里，在处理国家事务时，所有公民都被完全视为利益攸关者。

我重申，我们认识到自己的义务。最近，我与我国总理交谈，他要求我告诉安理会，我们认识到我们必须面对的各种挑战，认识到我国所发生一切的首要责任在于我们几内亚比绍人。我们准备接受这些挑战。我们需要安理会的理解、同情和支持，以继续完成我们已经接受的任务，这样我们就能够克服障碍，朝着建设一个民主国家的方向前进，确保几内亚比绍能够在国际舞台上恢复其信誉和尊严。

我再说一遍，因为这很重要：几内亚比绍人民不是一个爱好暴力的民族。他们热爱和平，值得安理会密切关心。我感激安理会持之以恒，始终关心我国人民和我的国家。

主席(以西班牙语发言)：我相信，安理会成员将认真重视几内亚比绍代表今天向安理会和国际社会发出的要求支持几内亚比绍目前所展开进程的呼吁。

我的名单上没有其他发言者了。根据安理会先前磋商中达成的谅解，我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这一问题。

上午 11 时 05 分散会。